



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 171 - Ngày 19 tháng 10 năm 2025

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

- 20-10 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 21-10 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 22-10 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 23-10 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 24-10 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.
- 25-10 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXIX mùa thường niên.

NGÀY 26 THÁNG 10 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN - NĂM C

(Hc 35, 15b-17. 20-22a; Tv 33, 2-3. 17-18. 19 và 28; 2 Tm 4, 6-8. 16-18; Lc 18, 9-14)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tường	Cha Chánh Xứ
• Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Anh Nguyễn Công Tiến	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

❖ Thánh Tích Thánh Gioan Phaolô II - Trong ngày mừng lễ



kính Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tuần này, Thứ Tư, ngày 22 tháng 10 năm 2025, cuối lễ 7:00 AM sáng và 6:00 PM chiều, cộng đoàn sẽ được hôn kính và xin ơn chữa lành từ thánh tích (giọt máu) của Thánh Gioan Phaolô II. Đây là món quà rất quý hiếm mà

Đức Hồng y Stanislaw Dziwisz (nguyên bí thư riêng của Thánh Gioan Phaolô II) đã thương tặng cho giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang để các tín hữu kính viếng và sinh ích thiêng liêng. Thánh tích này đã được chánh xứ và đoàn hành hương vinh dự rước về trong chuyến hành hương Năm Thánh vào tháng 9 vừa qua.

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Đaminh Vũ Văn Túc, Teresa Võ Thị Mai, Cecilia Trần Thị Thanh Nhân, Maria Nguyễn Thị Thủy và Laurensô Hoàng Bá Đạo**, mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 11 & 12 tháng 10, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$24,451
- Xin giỏ lần 2 cho **Quý Xây Dựng** \$9,711
- Đóng góp trên mạng \$1,067

- **Bán Rau Mua Hoa (ngày thường)** \$2,001
- **Lễ Tôn Vinh Đức Mẹ (12/10)** \$6,331





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 19 tháng 10 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Khi Hội Thánh cử hành Năm Thánh 2025 với chủ đề “Những Người Hành Hương Của Hy Vọng”, giáo xứ của chúng ta cũng lên ý tưởng tổ chức một số Ngày Năm Thánh đặc biệt. Đây là những ngày mà các nơi khác không có tổ chức, được thúc đẩy bởi sự “trái tim mục tử” (pastoral heart), ngõ hầu đem nguồn hy vọng đến với mọi thành phần Dân Chúa, người sống cũng như kẻ chết.

Ngày Năm Thánh cho Các Em Có Hoàn Cảnh Đặc Biệt, được cử hành vào Chúa Nhật hôm nay, ngày 19 tháng 10 tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Ngày Năm Thánh này được dành cho các em thiếu nhi có hoàn cảnh đặc biệt và gia đình của các em. Cũng như chính Đức Kitô, Giáo Hội bày tỏ tình yêu ưu tiên cho những người ở bên lề xã hội. Cùng cử hành với các em chính là đáp lại lời mời gọi của Đức cố Giáo Hoàng Phanxicô: “hãy bước ra vùng ngoại biên.”

Mỗi em đều là quà tặng của Thiên Chúa, mang phẩm giá cao quý và được yêu thương vô điều kiện. Khi quan tâm đến các em, là chúng ta nâng đỡ gia đình các em, củng cố hành trình đức tin của họ, và khẳng định rằng Giáo Hội thực sự là mái nhà cho tất cả mọi người. Ngày Năm Thánh này là chứng tá sống động rằng niềm vui và sự thánh thiện luôn dành cho mọi người, bất kể khả năng hay hoàn cảnh.

Ngày Năm Thánh cho Các Đẳng Linh Hồn, sẽ được cử hành tại các nghĩa trang Calvary, Gate of Heaven và Oakhill, cũng như tất cả các lễ tại nhà thờ và các giáo đoàn trong Ngày Lễ Các Đẳng Linh Hồn. Ngày này được dành để tưởng nhớ và cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, đặc biệt là những người mới qua đời trong năm vừa qua. Qua các Thánh lễ tại nghĩa trang và nhà thờ, chúng ta cùng hiệp thông sâu xa trong mẫu nhiệm Các Thánh Thông Công.

Tưởng nhớ người đã qua đời chính là một hành vi của lòng thương xót. Khi cầu nguyện cho các linh hồn, chúng ta không chỉ ủi an những gia đình sầu muộn, mà còn diễn tả niềm tin mạnh mẽ của chúng ta vào sự Phục Sinh. Năm Thánh mời gọi chúng ta trở thành những người hành hương của hy vọng - không chỉ cho chính mình mà còn cho những người đang chờ đợi ơn cứu độ viên mãn của Thiên Chúa.

Ngày Năm Thánh cho Linh Mục và Tu Sĩ Việt Nam Miền Tây Hoa Kỳ, sẽ được cử hành vào Thứ Sáu, ngày 28 tháng 11, 2025 tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Vào Thứ Sáu sau Lễ Tạ Ơn, các linh mục và tu sĩ từ khắp miền Tây Hoa Kỳ sẽ tề tựu tại San José để cùng cầu nguyện, chia sẻ tình huynh đệ và dâng Thánh lễ Năm Thánh. Đức tân Giám mục Andres C. Ligot sẽ tham dự.

Năm Thánh không chỉ hướng đến từng cá nhân, mà còn là dịp để tôn vinh những ơn gọi được sống trong tinh thần phục vụ. Linh mục, phó tế và tu sĩ nam nữ là những chứng nhân sống động của hy vọng, trung tín và nhiệt huyết truyền giáo. Ngày gặp gỡ này giúp củng cố sự hiệp nhất, canh tân đức tin, và khích lệ tiếp tục phục vụ với niềm vui giữa một Giáo Hội đa văn hoá.

Dù đồng hành với các em có hoàn cảnh đặc biệt, tưởng nhớ người đã khuất, hay tôn vinh đời sống thánh hiến, tất cả chúng ta đều được mời gọi sống như những người hành hương của hy vọng, mang tình yêu của Đức Kitô đến từng ngõ ngách của cuộc đời.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 25 tháng 10 năm 2025

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tan Nguyen

Chúa Nhật, ngày 26 tháng 10 năm 2025

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Paul Duong
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Dấu chân hoa hồng trên miền đất San Jose**
Đón Rước Linh Hải Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu



năm ngày phong hiển thánh của Thánh nữ và trong khuôn khổ của Năm Thánh 2025.

Mục đích của chuyến đi của Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu là để các tín hữu có dịp chiêm ngưỡng, cầu nguyện và “kín mức niềm hy vọng từ vị thánh của ‘con đường thơ ấu thiêng liêng’.”

* **Bãi Đậu Xe** trong ngày 20 tháng 10 - Giáo xứ đã mượn hai khu đậu xe của trường đại học San Jose State (trên đường số 9 và trên đường số 4), cùng bãi đậu xe của nhà thờ Tin Lành trên đường số 8. Xin các tín hữu vui lòng đậu xe ở những nơi đó.

* **Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang xin thông báo:** Vì chương trình đón rước Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu vào Thứ Hai, ngày 20 tháng 10, nên buổi chiều hôm đó chỉ có thánh lễ đa ngôn ngữ lúc 4:00 PM. Sẽ KHÔNG CÓ thánh lễ 6:00 PM.

Thứ Hai, ngày 20 tháng 10 năm 2025

4:00 PM: Thánh Lễ do Hội Đồng Giám Mục tiểu bang California đồng tế.

5:00 PM - 7:00 PM: Viếng Di Hải & Cầu Nguyện

Chuyến Mỹ Du của di hải Thánh Têrêsa ghi dấu 100

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)



❖ LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ (TRỌNG & BUỘC)

Lễ Vọng

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 10 năm 2025

6:00 PM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang

6:00 PM Nhà Thờ St. John

7:30 PM Trung Tâm Công Giáo

Lễ Chính Ngày

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 11 năm 2025

8:00 AM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang

10:00 AM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang

10:00 AM Trung Tâm Công Giáo

10:00 AM Nhà Thờ St. Victor

5:00 PM Trung Tâm Công Giáo

5:30 PM Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang

6:45 PM Nhà Thờ St. Frances Cabrini

7:00 PM Nhà Thờ Holy Family

❖ Lễ Cầu Nguyện & Tưởng Nhớ Các Linh Hồn Qua Đời Trong Năm Qua - Trong ngày lễ Các Đấng



Linh Hồn, ngoài các giờ lễ tại các nhà thờ có thánh lễ của giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang và tại các nghĩa trang, giáo xứ sẽ dành thánh lễ chiều Thứ Bảy, ngày 8 tháng 11 năm 2025 lúc 5:30 PM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang để tưởng nhớ và cầu nguyện cho các linh hồn đã qua đời trong giáo xứ

trong năm qua.

Giáo xứ xin mời các gia đình có người thân đã qua đời trong năm qua (từ tháng 11, 2024 đến tháng 10,

2025) đến tham dự thánh lễ tưởng nhớ này. Xin các gia đình gửi email admin@ourladyoflavangsj.org với di ảnh, tên thánh và tên họ, cùng thông tin ngày sinh và ngày mất của người quá cố hoặc gọi cho văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc.

❖ Bàn Thờ Cầu Nguyện Cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời - Được đặt ở phía trái bên trong nhà thờ, kể từ cuối tuần 25 & 26 tháng 10 năm 2025, để các gia đình có thể mang di ảnh của người thân đã qua



đời đến đặt, để cộng đoàn cùng cầu nguyện cho các linh hồn ấy nhân dịp lễ Các Đấng Linh Hồn.

❖ Bao Thư Xin Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn – Nhân dịp Tháng Các Đấng Linh Hồn, bao thư xin lễ cầu cho các linh hồn đã được đặt ở cuối nhà thờ và tại Bàn Ghi

Ý Lễ. Quý cha trong xứ sẽ dâng lễ cầu nguyện mỗi ngày cho các linh hồn theo ý chỉ trong suốt tháng 11 sắp tới. Các ý lễ sẽ được dâng lên trước Bàn Thờ mỗi ngày. Xin điền vào bao thư tên thánh và tên họ của người thân quá cố và bỏ vào giỏ xin tiền trong các thánh lễ.

All Souls Day Remembrance	
Name _____	
Address _____	
Number _____	Amount \$ _____

❖ Ban Canh Thức Cầu Nguyện - Có ai thuộc GX Đức Mẹ La Vang vừa mới qua đời, xin thân nhân của người quá cố vui lòng gọi ngay đến Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6280. Giờ làm việc: thứ Ba đến thứ Sáu:



9:00 AM - 12:00 PM & 1:00 PM - 5:00 PM.

❖ Ban Xã Hội GX ĐMLV - Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.



**Một số hình ảnh trong buổi Rước kiệu Chiêu bên Mẹ & Thánh Lễ Tôn Kính Đức Mẹ
Chúa Nhật ngày 12/10/2025**

(Courtesy of Ngan Hoang, Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



THE SOLEMNITY OF ALL SOULS DAY 2025 LỄ CÁC ĐẰNG LÌNH HỒN (LỄ TRỌNG) NGÀY NĂM THÁNH CHO CÁC ĐẰNG LÌNH HỒN

Các Thánh Lễ Tại Nghĩa Trang

NGHĨA TRANG CALVARY

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 11 năm 2025 | 12:00 PM

NGHĨA TRANG GATE OF HEAVEN

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 11 năm 2025 | 10:00 AM

NGHĨA TRANG OAKHILL

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 11 năm 2025 | 2:00 PM

Sau Thánh lễ, cộng đoàn cùng nhau viếng thăm phần mộ, dâng lời cầu nguyện cho ông bà, cha mẹ, thân bằng quyến thuộc và các linh hồn nơi luyện ngục, xin Chúa thương ban cho các ngài được hưởng nhan thánh Chúa muôn đời.

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine

inovicare
VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

408-444-5006

SUNSHINE AUTO SERVICES Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified



Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112



Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên
Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:

408-972-1367 hay 408-886-0677

thaoandbrian@blockchangere.com



THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



LUAN BUI
DRE#02148356



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply



Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

State Farm

Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com



The greatest compliment you can give is a referral!



Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770
www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG
FOUNDER | BROKER
DRE 01867710
(408) 207-8535
Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122



MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist

EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733
Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907
Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



40hrs Staffing Services

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us



**PETER AUTO
BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam